



Universidad Zaragoza

**ACUERDO DE COLABORACIÓN
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
Y
«Razón Social»**

**AGREEMENT OF COLLABORATION
BETWEEN
THE UNIVERSITY OF ZARAGOZA
AND
«Razón Social»**

Zaragoza, 29 September 2022

REUNIDOS

De una parte, D^a ÁNGELA ALCALÁ ARELLANO, VICERRECTORA DE ESTUDIANTES Y EMPLEO de la UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA, quien actúa en nombre y representación de la misma en virtud de delegación conferida por Resolución Rectoral de 21 de enero de 2021 (BOA nº 20, de 1 de febrero) con domicilio social en c/ Pedro Cerbuna, 12 – 50009 Zaragoza.

Y, de otra, «NOMBRE_Y_APELLIDOS_NAME_AND_SURNAME1», «CARGO_POSITION» en «Razón Social», persona responsable de la ejecución de este convenio por parte de «Razón Social».

Ambas partes, en nombre y representación de sus respectivas instituciones, se reconocen mutua y recíprocamente capacidad suficiente y necesaria para este acto y proceden a suscribir el presente Acuerdo de Colaboración y, de conformidad,

MANIFIESTAN

Primero.- Que ambas partes consideran que la formación de los titulados universitarios debe basarse tanto en la teoría como en la práctica.

Segundo.- Que ambas partes consideran que la realización de una “práctica internacional” por parte de un titulado universitario le proporcionará una mejor formación, adaptación y conocimiento del mercado laboral.

Tercero.- Que por ello estiman conveniente signar este Acuerdo para la realización de “prácticas internacionales” de titulados universitarios.

Por todo por cuanto antecede, ambas partes

PRESENT

For one party, Ms. ÁNGELA ALCALÁ ARELLANO, VICE-RECTOR FOR STUDENTS AND EMPLOYMENT of the UNIVERSITY OF ZARAGOZA, who acts on behalf of the same under rectoral delegation conferred by Resolution of January 21, 2021 (BOA num 20, of 1st February) with address at c/ Pedro Cerbuna n.º 12 (50009) Zaragoza.

And, for the other party, «NOMBRE_Y_APELLIDOS_NAME_AND_SURNAME1», «CARGO_POSITION» at «Razón Social», responsible person for the fulfilment of this Agreement within «Razón Social».

Both parties, on behalf and in representation of their respective institutions, mutually recognise and accept each other the sufficient and necessary capacity for this act and proceed to subscribe this Agreement of Collaboration, and in accordance,

DECLARE

First.- That both parties consider that the training of university graduates should be based both on theory and practice.

Second.- That both parties consider that carrying out an “international work-experience practice” will provide the university graduate with a better training, adaptation and knowledge on the labour market.

Third.- That, for this reason, they consider convenient to sign this Agreement for the carrying out of “international work-experience practices” by university graduates.

In consideration of the above, both parties

ACUERDAN

Primero.- Que «Razón_Social» definirá en un anexo el proyecto de trabajo a realizar y la metodología a seguir durante la “práctica internacional”.

Segundo.- Que los titulados realizarán la “práctica internacional” en los centros de «Razón_Social», o bien donde ésta designe, lo cual estará especificado en el anexo. Asimismo, en la realización de dichas prácticas deberán respetarse las normas de las autoridades sanitarias que estén en vigor en cada momento, las exigencias preventivas de protección de la salud del titulado, y las resoluciones del Rector de la Universidad de Zaragoza.

Tercero.- Que si es necesario un visado u otro permiso para la realización de la “práctica internacional”, «Razón_Social» será la encargada de gestionarlo.

Cuarto.- Que el presente Acuerdo será gestionado por la UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA a través del Servicio UNIVERSA, encargado de la gestión administrativa y seguimiento de la “práctica internacional”, siendo el Director de UNIVERSA la persona responsable de la ejecución de este convenio por parte de la UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA.

Quinto.- Que el periodo de “práctica internacional” será de tres meses, ampliable hasta seis meses previa solicitud de «Razón_Social», y será considerado de formación, por lo que no tendrá carácter laboral.

Sexto.- Que «Razón_Social» podrá estipular la aportación de una cantidad en concepto de bolsa de ayuda. UNIVERSA concederá becas según las condiciones vigentes de su programa de prácticas internacionales.

Séptimo.- Que la UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA formalizará un seguro de accidentes para cubrir al titulado durante el tiempo de su “práctica internacional”.

Octavo.- La Universidad y «Razón_Social» se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y disposiciones de desarrollo, así como en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (Reglamento General de protección de datos, RGPD).

El/La «Cargo_Position» («Razón_Social») adquiere la consideración de responsable del tratamiento de los datos personales de los alumnos ya que, conforme a lo establecido en el art. 4.7. RGPD, determina los medios y los fines de los tratamientos necesarios para la realización de las prácticas universitarias que constituyen el objeto de este Convenio.

Adicionalmente, los datos de tutores, personas de contacto y/o de los firmantes de este Convenio serán también tratados por cada una de las Partes a los solos efectos de gestionar las prácticas y la relación entre ellas a lo largo de la vigencia, desarrollo y ejecución de este Convenio. La Universidad de Zaragoza y «Razón_Social» llevarán a cabo lo anterior por el interés legítimo que una y otra parte tienen en ello.

Las partes se comprometen a no comunicar los datos de tales personas a ninguna otra entidad ni se utilizarán para ningún otro fin, salvo obligación legal, y se conservarán mientras este Convenio esté en vigor y durante el plazo legal adicional para hacer frente a posibles reclamaciones por el uso que se haya podido hacer de ellos.

Los interesados podrán ejercer ante cada parte sus derechos de acceso, rectificación, cancelación, oposición, limitación del tratamiento y todos aquellos previstos legalmente mediante escrito comprensivo de su petición acompañado de copia de su documento de Identificación personal dirigido a:

- Gerente de la Universidad de Zaragoza. Edificio Paraninfo 1.ª planta, Plaza de Basilio Paraíso 4, 50005- Zaragoza (ESPAÑA)
- «Cargo_Position» de «Razón_Social», «DirecciónAddress», «Código_Postal_Postal_Code» «Localidad_Location» («País_Country»)

Asimismo, podrán dirigirse en reclamación a la Agencia Española de Protección de Datos a través de los formularios que esa entidad tiene habilitados al efecto y que son accesibles a través de su página web: <https://sedeagpd.gob.es>

Noveno.- Que el presente Acuerdo será de aplicación una vez firmado por ambas partes y tendrá una vigencia anual prorrogable por igual periodo, hasta el máximo legal, salvo denuncia de las partes con al menos tres meses de antelación a su fecha de fin.

AGREE

First.- That «Razón_Social» will define in an attachment the work project to be carried out and the methodology to be followed during the “international work-experience practice”.

Second.- That the graduate will carry out their “international work-experience practice” at «Razón_Social» work centres or where it decides, which will be specified in the attachment. Likewise, in carrying out said practice, the regulations of the health authorities that are in force at all times, the preventive requirements for health protection of the graduate, and the resolutions of the Rector of the University of Zaragoza must be respected.

Third.- That «Razón_Social» will be responsible for the arrangement of the visa, if it is necessary.

Fourth.- That the present Agreement will be managed by the UNIVERSITY OF ZARAGOZA through the UNIVERSA Service, responsible for the administration and follow-up of the “international work-experience practice”. The Director of UNIVERSA will be the responsible person for the fulfilment of this Agreement within the UNIVERSITY OF ZARAGOZA.

Fifth.- That the period of the “international work-experience practice” will be three months, extendible up to six months under request from «Razón_Social», and it will be considered as training and not as labour time.

Sixth.- That «Razón_Social» may grant a sum for the graduate, as economic help. UNIVERSA will grant a scholarship for the graduate, according to the in force conditions of its “International grant-scheme”.

Seventh.- That the UNIVERSITY OF ZARAGOZA will manage an accidents insurance to cover the graduate during the period of their “international work-experience practice”.

Eighth.- Both the UNIVERSITY OF ZARAGOZA and «Razón_Social» commit, in the needed terms, what stated in the Organic Law 3/2018, of 5th of December, on Personal Data Protection and digital rights guarantee, and its developing regulations, as well as in the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and the Council, of 27th of April, 2016, about physical persons protection regarding personal data treatment and free circulation of said data (General Data Protection Regulation, GDPR).

The «Cargo_Position» («Razón_Social») will be responsible of data treatment of the graduates because, according the art. 4.7. GDPR, this person states the ways and aims of the needed data treatment with regard to the internships which are the objective of this Agreement.

Additionally, tutors data, contact people data and this Agreement signers data, will be treated by both parties only with regard to the internships objective of this Agreement. The UNIVERSITY OF ZARAGOZA and «Razón_Social» will do the aforesaid for their legitimate interest on it.

Both parties commit not to communicate said people personal data to any other entity and not to use those data for any other aim, except for legal obligation; the data will be kept during the validity of this Agreement plus the additional legal time for any request regarding the use of said data.

In front of both parties, any interested person has the right to access, correct, cancel, oppose, limit, and other legal actions with regard to the treatment of their data through a written document with a copy of their identification document sent to:

- Gerente of the University of Zaragoza. Edificio Paraninfo 1.ª planta, Plaza de Basilio Paraíso 4, 50005- Zaragoza (SPAIN)
- «Cargo_Position» of «Razón_Social», «DirecciónAddress», «Código_Postal_Postal_Code» «Localidad_Location» («País_Country»)

Besides, they can complain to the Spanish Data Protection Agency, using the forms in its web site: <https://sedeagpd.gob.es>

Ninth.- That the validity of the present Agreement will start once signed by both parties and its duration will be one year, automatically extendible every year up to the legal maximum if none of the parties rejects it at least three months before its date of end.

*Firmado electrónicamente y con autenticidad contrastable según al artículo 27 3-c) de la Ley 39/2015 por D^a Ángela Alcalá Arellano, Vicerrectora de Estudiantes y Empleo de la Universidad de Zaragoza.
Electronically signed and with verifiable authenticity according to article 27 3-c) of Law 39/2015 by Ms. Ángela Alcalá Arellano, Vice-Rector for Students and Employment of the University of Zaragoza.*

«Cargo_Position» AT «Razón_Social»
(Signature and Company/Institution Stamp)